



**INFORME DE LA MISIÓN DE EXPERTOS  
DE LA OFICINA DE LA CAO  
A CAJAMARCA**

**REUNIONES DE ENERO**

Febrero de 2002

**Oficina de la Ombudsman y Asesora en materia de observancia  
de la Corporación Financiera Internacional y  
el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones**

# ÍNDICE

<b>I.</b>	<b>ANTECEDENTES .....</b>	<b>3</b>
<b>II.</b>	<b>LA MESA .....</b>	<b>4</b>
	Informe sobre las actividades del Comité de Coordinación .....	4
	Estudio independiente sobre el agua.....	5
	Protocolos de la Mesa .....	11
	Clausura de la mesa.....	12
	Calendario preliminar de los próximos talleres de capacitación y mesas de diálogo .....	12
<b>III.</b>	<b>FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD PARA LA SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.....</b>	<b>13</b>
<b>IV.</b>	<b>COMITÉ DE COORDINACIÓN .....</b>	<b>15</b>
<b>V.</b>	<b>SAN JUAN, CHOROPAMPA y MAGDALENA.....</b>	<b>16</b>
<b>VI.</b>	<b>CONCLUSIÓN .....</b>	<b>16</b>
	<b>APÉNDICE .....</b>	<b>18</b>

## I. ANTECEDENTES

La Mesa de Diálogo y Consenso CAO-Cajamarca tuvo su origen en dos reclamaciones interpuestas oficialmente ante la CAO. La primera de ellas fue presentada por dirigentes comunitarios en relación con las secuelas del derrame de mercurio que se produjo el 2 de junio de 2000 y afectó a las comunidades de San Juan, Choropampa y Magdalena. La segunda fue presentada por un grupo local de las Rondas Campesinas en Cajamarca; en ella se exponen inquietudes relativas a los efectos ambientales, sociales y económicos de las operaciones de Minera Yanacocha, así como cuestiones relacionadas con el proceso de consultas y actividades de extensión y difusión, y con la observancia de varias políticas de salvaguardia de la Corporación Financiera Internacional (CFI).

En respuesta a estas reclamaciones, la CAO organizó una misión para analizar y abordar los problemas en una forma más integral, a través de un proceso de diálogo y solución de diferencias en el que intervinieran las diversas partes. En el curso de los últimos siete meses, los facilitadores de la CAO visitaron Cajamarca en cinco ocasiones. Estas visitas comenzaron en julio de 2001 con una evaluación de la situación y un análisis de la conveniencia de emplear técnicas de diálogo y solución de diferencias. Conforme a dicha evaluación y con el apoyo de la comunidad y los directivos de la mina, la CAO inició un proceso de diálogo encaminado a resolver los problemas relacionados con el medio ambiente, el empleo, la salud, etc.

En septiembre de 2001, los representantes de comunidades rurales, instituciones privadas, instituciones públicas y Minera Yanacocha se reunieron para abrir canales de comunicación y determinar el alcance y el orden de prioridades de las cuestiones que se estudiarían durante el proceso de diálogo. Los participantes plantearon inquietudes sobre la cantidad y calidad del agua, la calidad del aire, el impacto ecológico en ranas, aves, peces y otras especies de fauna y flora, problemas vinculados al empleo, y otros temas socioeconómicos. Señalaron que el agua era el tema que revestía el más alto grado de prioridad y, por consenso, convinieron en que se realizara un estudio independiente para evaluar las condiciones de la calidad y la cantidad del agua en la ciudad de Cajamarca y los poblados afectados.

Los participantes en el diálogo se reunieron nuevamente en octubre de 2001 para definir con mayor precisión el tema central del estudio independiente del agua, preparar un plan inicial para la creación de una estructura local de dirigencia y coordinación, y elaborar una estrategia destinada a fortalecer la capacidad para la solución de problemas y el arreglo de diferencias.

En noviembre de 2001, los participantes en el diálogo viajaron a Minera Yanacocha, y un grupo de 30 personas provenientes de diferentes sectores tomó parte en un taller de dos días de duración sobre el fortalecimiento de la capacidad para la solución de conflictos.

En enero de 2002, los participantes se reunieron una vez más con el propósito de conocer al grupo de expertos técnicos contratados por la CAO para determinar las condiciones del estudio y dialogar con ellos. Los representantes de la Mesa también aprobaron el protocolo que establece el marco según el cual actuaría la Mesa. Antes de la reunión de la Mesa, alrededor de 30 participantes en los talleres de fortalecimiento de la capacidad de noviembre asistieron al segundo de una serie de tres programas de capacitación sobre la formación de consenso y la solución de conflictos. Un nuevo grupo de 30 personas tomó parte en la primera sesión del taller y asistirá a otras dos sesiones en los próximos meses.

## II. La MESA

El grupo de expertos de la CAO convocó y organizó una reunión de la Mesa de Diálogo y Consenso CAO-Cajamarca, que tuvo lugar el 29 de enero de 2002, entre las 9.00 y las 18.30 horas, en el Hostal Los Pinos. Estuvieron presentes unos 45 representantes y 15 observadores de los principales grupos de interesados. Asistieron representantes de las siguientes organizaciones: Federación de Rondas Campesinas Femeninas del Norte del Perú (FEROCAFENOP), Federación de Rondas Campesinas de la Provincia de Cajamarca (FEROCAPROCAJ), Federación de Rondas Campesinas Femeninas de la Provincia de Cajamarca (FEROCAFEPROCAJ), Coordinadora Regional de Cuencas Afectadas por la Minería en Cajamarca (CORECAMIC), Coordinadora Provincial de Caseríos Afectados por la Minería en Cajamarca (COPROCAMIC), Minera Yanacocha, Municipalidad Provincial de Cajamarca, Alcaldes de los Pueblos Menores de los Distritos de La Encañada y Baños del Inca, Cámara de Comercio de Cajamarca, CARE, SEDACAJ (empresa prestadora de servicio de agua), Intermediate Technology Development Group (ITDG), PRO AGUA, Universidad Nacional de Cajamarca, Ministerio de Energía y Minas, Obispado de Cajamarca, Asociación para el Desarrollo Rural de Cajamarca (ASPADERUC), y Valle y Vida.

### **Informe sobre las actividades del Comité de Coordinación**

En la Mesa de noviembre, los participantes en el diálogo crearon un Comité de Coordinación cuya finalidad es brindar orientación y liderazgo local para llevar adelante un proceso de solución de diferencias privativo de Cajamarca. Entre otras actividades, el Comité se ocupa de organizar las futuras reuniones de diálogo, participa en la elaboración del temario de las reuniones de la Mesa, asesora a los facilitadores de la CAO sobre los objetivos y la estrategia de las reuniones, se encarga de la logística, debe constituir un grupo de trabajo eficaz, fomenta la credibilidad de la Mesa y procura obtener el apoyo de otros círculos. Cada uno de los sectores que integra la Mesa designó un representante ante el Comité.

El Profesor M.G. Elfer Miranda, Coordinador General del Comité, informó, durante la reunión de la Mesa celebrada en enero, que el Comité había desarrollado las siguientes actividades:

1. Los miembros del Comité o sus reemplazantes se reunieron todos los martes para ocuparse de la gestión de sus asuntos.
2. El Comité eligió como Coordinador General al Profesor M.G. Elfer Miranda y como relator a don Julio Marín. El Ing. Luis Ara Valera actuará como Coordinador cuando el funcionario designado al efecto no pudiera estar presente. El Comité también preparó un Libro de Actas.
3. El Comité propuso un segundo grupo de 35 participantes, quienes asistirán al taller de 48 horas sobre solución de conflictos denominado "Técnicas para promover la armonía y el consenso". El Comité también estuvo a cargo de seleccionar al primer grupo de participantes que comenzó su capacitación en solución de conflictos en noviembre de 2001.
4. Los miembros del Comité prepararon un borrador de los protocolos para someter al análisis, revisión y aprobación de los representantes de la Mesa en la reunión de enero. Los protocolos tienen por objeto formular una serie de principios que rijan el funcionamiento de la Mesa de Diálogo y Consenso CAO-Cajamarca y servir como base para la institucionalización de la Mesa en el futuro, si así fuese necesario.

5. El Comité ha preparado una lista de veedores que representan a numerosos sectores de la comunidad, la que se analizará en la reunión de la Mesa del 5 de marzo. La función de los veedores consiste en acompañar al grupo de expertos técnicos que llevarán a cabo un estudio sobre la calidad y la cantidad del agua, conforme a los términos de referencia convenidos en el transcurso de las reuniones de diálogo de octubre y noviembre.
6. El Comité redactó el temario provisional de la reunión de la Mesa celebrada en enero.

## **Estudio independiente sobre el agua**

### Antecedentes y experiencia del grupo de expertos

Rachel Kyte, especialista superior de la CAO, presentó al grupo de expertos en recursos hídricos contratados por la CAO para preparar una descripción de los trabajos basada en una visita de evaluación inicial a Cajamarca. En sus palabras de presentación, la Sra. Kyte señaló que la CAO había buscado en todo el mundo un equipo de expertos cuyos conocimientos fueran de una amplitud y una profundidad tales que les permitieran desempeñarse en ese campo. También puso de relieve la importancia que revestía, para la objetividad y la independencia del estudio, la contratación de un equipo de consultores sin vinculación con el Banco Mundial, el gobierno del Perú, la comunidad de Cajamarca u otros accionistas de la mina. En su visita inicial a Cajamarca, los expertos tuvieron como objetivo reunir detalles sobre la labor que debían llevar a cabo, conocer a los representantes de Minera Yanacocha y la comunidad, interiorizarse de las preocupaciones concretas de los interesados y dar a la comunidad y a los funcionarios de la mina la oportunidad de conocer al grupo. La Sra. Kyte subrayó la importancia de que todos los sectores consideraran que ese grupo estaba en condiciones de realizar el trabajo. Igualmente importante era la necesidad de garantizar la transparencia del proceso y, con ese ánimo, la Sra. Kyte invitó a los integrantes del grupo a presentarse y hablar sobre sus antecedentes y experiencia. También se invitó a los participantes en la Mesa a formular preguntas al grupo y a manifestar todas sus inquietudes.

El Dr. Josh Lipton presentó brevemente a los miembros del equipo de Stratus Consulting: la Dra. Ann Maest, el Sr. David Atkins y la Sra. Kate LeJeune. En sus palabras de presentación, el Dr. Lipton afirmó que el estudio se llevará adelante conforme a los términos de referencia preparados por la CAO y aprobados por la Mesa. El Dr. Lipton hizo hincapié en que, como científicos, los integrantes del grupo se ajustarán a un proceso científico específico y no adoptarán decisión alguna sin antes observar la propia mina y el agua de la zona, y sin atender a las inquietudes de la comunidad. Después del viaje al terreno realizado en enero, el grupo elaborará un plan detallado para el estudio o descripción de los trabajos, que incluirá la recolección de muestras de la zona. Al analizar en laboratorio la composición química de las muestras, el equipo obtendrá información que se tomará en cuenta para extraer conclusiones. También utilizará datos reunidos por otros. El Dr. Lipton recalcó que el equipo no se formará una opinión hasta haber examinado toda la información. El producto final del estudio será un informe, al que todos tendrán acceso, donde se presentarán todos los datos y la información, las conclusiones y las razones en que estas se fundan.

El Dr. Lipton es científico y funcionario ejecutivo principal de Stratus Consulting. Como científico, tiene experiencia en toxicología ambiental, ictiología, ecología, investigaciones sobre recursos naturales y química ambiental. Ha llevado a cabo investigaciones sobre medio ambiente, muchas de ellas en explotaciones mineras. Es

licenciado (BA) en ecología, *master* (MS) en recursos pesqueros y doctor (PhD) en toxicología. Señaló que Stratus Consulting no ha celebrado contratos ni acuerdos financieros con la mina, la comunidad, el Banco Mundial ni la CFI. Su firma de consultoría ha trabajado, principalmente, para organismos públicos de los Estados Unidos y del exterior.

La Dra. Ann Maest es geoquímica, con experiencia en el comportamiento de los contaminantes en las aguas subterráneas y de superficie y en los sedimentos. Tiene una licenciatura (BA) en geología, una maestría (MA) en geoquímica y sedimentología, y un doctorado (PhD) en geoquímica y recursos hídricos. En Stratus Consulting, la Dra. Maest está encargada de diseñar, ejecutar y dirigir los estudios de aguas subterráneas y superficiales en pozos mineros y otros emplazamientos. Como parte de su labor de consultora, ha estudiado los efectos de la minería en la calidad del agua, y ha diseñado y llevado a cabo planes de muestreo para analizar las posibles consecuencias de la minería para el suelo y el agua. Ha efectuado estudios en el oeste de los Estados Unidos y en el Perú.

El Sr. David Atkins es científico e hidrólogo especializado en los efectos de la minería en el medio ambiente, incluido el impacto en la cantidad y la calidad del agua. Posee experiencia técnica en aguas subterráneas y superficiales, el desplazamiento de los sedimentos en los cursos de agua, el drenaje de ácidos y la evaluación del impacto de la minería. Tiene una licenciatura (BS) en física y matemática, una maestría (MS) en física y otra en recursos hídricos e ingeniería ambiental.

Kate LeJeune es ecologista y científica especializada en los efectos de la contaminación en el suelo, las plantas y los organismos terrestres. Tiene una licenciatura (BA) y una maestría (MS) en ciencias del ambiente, y es candidata a un doctorado (PhD) en biología ambiental.

### Sesión de preguntas y respuestas

Tras la presentación del equipo de expertos en recursos hídricos, se pidió a los participantes que trabajaran en pequeños grupos en sus mesas y formularan al equipo dos preguntas por mesa. Cada mesa designó un facilitador y ponente que había recibido capacitación en técnicas de formación de consenso para que concentrara el intercambio de opiniones de los grupos en las cuestiones que debían tratar.

A continuación se presenta un resumen de las preguntas formuladas al grupo de expertos y de sus respuestas.

1. *Existe la preocupación de que el personal de la mina lleve al grupo, para tomar muestras, a zonas no contaminadas. ¿Cómo piensan abordar este problema?*

Hablaremos con la comunidad y pediremos que nos indiquen claramente cuáles son los lugares y los puntos que preocupan a la gente, a fin de trazar un plan para el estudio. Al preparar este plan, será importante analizar cómo y hacia dónde se desplaza el agua. Comprender cómo y hacia dónde se desplaza el agua es crucial para diseñar el estudio.

2. *¿Cómo obtendrán datos de referencia a fin de efectuar comparaciones?*

Hay tres posibilidades:

- a. Si se tomaron muestras de los ríos antes de la existencia de la mina, podemos estudiarlas y compararlas con las actuales.

- b. Podemos tomar muestras aguas arriba de la mina, si el recurso hídrico existe en un lugar semejante.
  - c. Si hay zonas similares desde el punto de vista geológico, cuyos minerales no se hubieran explotado, se podrían utilizar como referencia los datos provenientes de esas zonas.
3. *¿Cómo diseñarán el estudio? ¿Cuántas visitas realizarán? ¿Cuál será el producto resultante del estudio?*

El proceso de diseño de un estudio es iterativo; en este caso, supondrá consultas con funcionarios de la mina, SEDACAJ, la comunidad, etc. Muchos de ustedes tienen datos valiosos, experiencia y una perspectiva histórica para ofrecer. Según nuestro contrato actual con la CAO, después del viaje de evaluación de esta semana debemos preparar una descripción de los trabajos en la que se expongan, con bastante detalle, los pasos necesarios para llevar a cabo el estudio. Esta descripción de los trabajos se someterá a la aprobación de la CAO y se presentará a la Mesa en la reunión de marzo para que puedan comprenderse cabalmente los criterios aplicados, aclarar cuestiones, etc.

Todavía no sabemos con exactitud cuántas visitas serán necesarias. Dependerá de la complejidad de la tarea. Se utilizará un sistema de veedores que acompañarán al grupo de expertos a recoger muestras.

Una vez concluido el estudio, vamos a preparar un informe que presentaremos a la CAO. Nos cercioraremos de que el estudio se ajuste a los términos de referencia y esté redactado en lenguaje sencillo. El informe se distribuirá a la Mesa para que sus integrantes dispongan de un lapso para formular comentarios, preguntas o pedidos de aclaración, y expresar sus inquietudes. Transcurrido ese lapso, entregaremos a ustedes un informe definitivo, que será de su propiedad y llevará el sello de aprobación de la CAO para garantizar la legitimidad del trabajo. Qué harán ustedes en relación con el informe y cómo lo utilizarán son cuestiones que tendrán que debatir en alguna reunión de la Mesa en el futuro.

4. *¿Cuánto tiempo llevará el estudio?*

Entendemos que la duración del estudio preocupa a los miembros de la Mesa. Nos comprometemos a concluir el estudio lo más rápidamente posible, sin poner en riesgo la calidad de nuestra labor. Tendremos un panorama más claro acerca de los plazos una vez que hayamos preparado la descripción de los trabajos; en ese momento, se lo comunicaremos a ustedes.

5. *¿Cómo escogerán el laboratorio?*

Elegiremos un laboratorio que sea independiente y pueda proporcionar información de la mejor calidad, utilizando los métodos técnicos apropiados para nuestras muestras, de acuerdo con las normas internacionales más exigentes. En caso contrario, no se podría confiar en los resultados. No sabemos si utilizaremos laboratorios del Perú o de otro país. Desconocemos la calidad de los servicios que ofrecen los laboratorios peruanos; tampoco sabemos con certeza qué opina la gente acerca de los laboratorios en el Perú. Lo más importante es que cumplan aquellas normas.

6. *¿Qué procedimiento se empleará para evaluar la cantidad y la calidad del agua?*

Al evaluar la cantidad y la calidad del agua, será importante considerar diversos elementos:

- a. los datos que ya existen
- b. las inquietudes de la población sobre el medio ambiente
- c. la formulación de un plan de muestreo del agua que sea coherente
- d. las normas internacionales relativas a la calidad del agua

Nos encontramos aquí esta semana para evaluar la situación y poder, de este modo, comenzar a proporcionar los datos específicos y los detalles del estudio.

7. *¿Se ocupará el estudio de los efectos de las futuras actividades mineras?*

De acuerdo con nuestros términos de referencia, debemos evaluar los efectos de las actividades pasadas y presentes de la mina en la calidad y la cantidad del agua. No se trata de un estudio del agua como paso previo a una posible explotación del Cerro Quilish. Examinaremos la incidencia de la situación actual en la calidad y la cantidad del agua; si el estudio nos permite establecer tendencias, quizá podamos extrapolar situaciones que se puedan presentar en el futuro. Sin embargo, este estudio no constituye una declaración sobre el impacto ambiental en el Quilish; se trata de un trabajo encaminado a determinar cuál es la situación en la actualidad y qué efecto ha tenido la mina en la calidad y la cantidad del agua. Es necesario que el estudio arroje luz sobre el estado de cosas actual, de manera que podamos comprender las tendencias y ustedes puedan sacar partido de las conclusiones, como Mesa y como comunidad, para establecer el rumbo a seguir.

Federico Schwalb, de Minera Yanacocha, destacó una vez más que el estudio sobre el agua no es una declaración sobre el impacto ambiental. Subrayó que es preciso efectuar una exposición de este tipo relativa a Quilish, con información, datos de referencia, estrategias para paliar los efectos en el medio ambiente, etc. No obstante, el estudio sobre el agua en cuestión y la declaración sobre el impacto ambiental en el Quilish son dos trabajos muy diferentes.

8. *¿Se analizarán en el estudio todos los aspectos del medio ambiente y todas las zonas? ¿Se tratará de un estudio integral sobre el medio ambiente?*

Entendemos, de acuerdo con lo establecido en los términos de referencia, que el propósito del estudio es considerar la cuestión de la calidad y la cantidad del agua. Nos hemos referido a aspectos ambientales más generales porque creemos que, para comprender el tema de la calidad del agua, necesitamos conocer la relación entre el agua y la vida que esta sustenta. No nos proponemos realizar un estudio ambiental sobre toda la región de Cajamarca; sin embargo, es importante comprender la cuestión de la calidad del agua y la relación entre el agua y la manera en que se sustenta la vida. En caso contrario, el estudio no será más que un conjunto de números sin contenido.

9. *¿Se analizará en el estudio el problema del cianuro?*

No está incluido en los términos de referencia. El plan del estudio no contemplará el análisis de los efectos del cianuro en el aire. Estudiaremos, sin embargo, la presencia de cianuro en el agua. Para ello:

- a. Observaremos hacia dónde fluye el agua
- b. Analizaremos el agua para averiguar si contiene cianuro y, de ser así, determinaremos si hay cianuro presente en una proporción preocupante.



10. *¿Cómo se financiará el estudio sobre el agua y cómo se garantizará la transparencia?*

La CAO ha preparado el presupuesto correspondiente a la labor del grupo de expertos en recursos hídricos y se pondrá en contacto con los accionistas de Minera Yanacocha para obtener financiamiento, con la misma transparencia con la que se financió la Comisión Independiente encargada de investigar el derrame de mercurio. Los fondos para el trabajo del grupo se depositarán en una cuenta especial a nombre de la CAO. Sólo la CAO tendrá acceso a dichos fondos y estará autorizada a distribuirlos. La CAO publicará un estado de los fondos desembolsados. Los fondos que resten una vez terminado el trabajo se reintegrarán a quienes efectuaron los aportes. Este sistema de financiamiento tiene por objeto asegurar la transparencia y resulta sencillo de administrar.

Asimismo, los expertos afirmaron que les agradecería que profesionales e interesados del lugar observaran su tarea; también señalaron que podrían proporcionar capacitación básica sobre cuestiones relativas a la calidad y la cantidad del agua, si la Mesa así lo deseaba.

11. *Sabemos que ahora en la mina se está trabajando con lentitud. Cuando los trabajos se aceleren, ¿cómo sabremos que la calidad y la cantidad del agua no se han visto afectadas?*

El estudio del agua que realizaremos constituye una instantánea de la situación actual. Quizá sería posible organizar en el futuro, entre la mina y la comunidad, un programa de capacitación y algún tipo de plan de vigilancia por la comunidad, a fin de abordar los problemas permanentes relacionados con el agua. Tendríamos que pensar la forma de diseñar un estudio que fuera de ayuda para ustedes ahora y en el futuro.

12. *¿El estudio será sometido a un examen entre pares?*

Una vez concluido, el estudio será sometido a un examen entre pares, pero antes de su publicación por la CAO. Este examen es un análisis llevado a cabo por un especialista con conocimientos técnicos similares a los de los autores del informe, a fin de verificar la coherencia técnica y la verosimilitud del trabajo.

### Dudas e inquietudes

Se pidió a los participantes que plantearan sus dudas o inquietudes acerca de la idoneidad, los títulos profesionales o la neutralidad del equipo, así como cualquier aspecto que les preocupara en relación con el proceso del estudio o con otro tema.

Varios miembros trajeron a colación la cuestión del plazo. Expresaron la necesidad de concluir el estudio dentro de un lapso razonable y señalaron con firmeza que el estudio no debía llevar años.

Bill Zisch, de Minera Yanacocha, hizo saber al grupo las preocupaciones de los funcionarios de la mina y pidió al equipo de consultores que respondieran la tercera y cuarta preguntas.

1. *Al parecer, el estudio se centra más en la investigación que en la evaluación. La investigación puede llevar mucho tiempo. Nosotros, como Mesa, queremos una evaluación y una conclusión.*

El Dr. Josh Lipton respondió: “Nuestro plan de trabajo es comenzar un estudio, y no queremos estar aquí dos años esperando los resultados. Entendemos que la idea no es estudiar esto indefinidamente. Entendemos que el objetivo del estudio es brindar una respuesta a las preguntas e inquietudes que ustedes tienen, como Mesa, y no llevar a cabo investigaciones de doctorado. Antes se mencionó la variabilidad estacional; quizá sea este el motivo por el cual a Minera Yanacocha le preocupa la duración del estudio. Esperamos que haya actualmente información que podamos utilizar para responder preguntas sobre cuestiones estacionales. Lo primero que haremos será examinar los datos existentes. Este es un proceso abierto que podemos observar a medida que avanzamos. Queremos hacer lo que sea necesario para obtener respuestas. La existencia de información con base científica reducirá la duración del estudio. Deseamos saber más sobre la transición entre la estación de las lluvias y la estación seca. No queremos pasar el tema por alto porque podríamos omitir algo de importancia”.

2. *Transparencia. Tenemos entendido que el grupo de expertos en recursos hídricos es de Boulder, Colorado. Boulder está cerca de la sede de Newmont, situada en Denver, Colorado. Si bien Minera Yanacocha no tiene objeciones al respecto, queremos cerciorarnos de que ello no representa un problema para la Mesa.*
3. *En vista de que la labor primaria de Stratus Consulting no ha sido precisamente de apoyo a la actividad minera, y de que Stratus declaró que su personal podría ser parcial y favorecer la ecología, queremos plantear una legítima inquietud: ¿cómo nos pueden garantizar su objetividad?*

Josh Lipton respondió: “Creo que no hemos abordado la cuestión de si nuestra labor apoya o no la actividad minera. Examinamos datos y extraemos conclusiones. No tenemos una posición tomada sobre si Minera Yanacocha debería o no debería estar aquí, aunque a algunos de ustedes no les complazca”.

“Observaremos los datos, les diremos qué significan y luego ustedes decidirán cómo proceder”.

“No creo que seamos parciales a favor de la ecología. Ya he hablado con Yanacocha sobre la preocupación que ellos puedan tener”.

“Estudiaremos esta mina con ecuanimidad. Comunicaremos lo que los datos y la información señalen y nada más. Fieles a nuestra formación de científicos, no permitiremos que nuestro trabajo se tiña de parcialidad a favor de ninguna de las partes en esta cuestión”.

4. *Conflicto de intereses. A Newmont le preocupa que Stratus Consulting intervenga actualmente en un proceso relacionado con una propiedad de Colorado en la cual Newmont tiene participación. Stratus representa al Estado de Colorado como tercera parte independiente.*
  - a. *Nuestra primera inquietud: ¿Considera Stratus que existe un conflicto de intereses?*

Josh Lipton respondió que la labor de Stratus para el Estado de Colorado se limita a un pequeño servicio de asesoramiento técnico. El gobierno del estado pidió a la empresa que colaborara con un examen entre pares. El Dr. Lipton declaró que, mientras durara el estudio, Stratus no trabajaría con las autoridades en cuestiones vinculadas a Newmont. Agregó: “Si hubiera algún conflicto de intereses, se los habría dicho antes y se los diría ahora. Nuestra

credibilidad y nuestra labor como científicos son tan importantes para nosotros como para ustedes. No podemos hacer nada que ponga en tela de juicio nuestra credibilidad. No consideramos que nuestra objetividad pueda representar un problema. Como jefe de la compañía, adoptaría cualquier medida que fuera necesaria para no tomar parte en un proceso en el que nuestra credibilidad como científicos se viera comprometida. Esto es muy importante”.

- b. *Si la situación actual se modificara y se convirtiera en un procedimiento judicial, ¿considerarían ustedes que habría un conflicto de intereses?*

El Dr. Lipton afirmó: “Si llegáramos a la conclusión de que existe un conflicto, nos apartaríamos del otro procedimiento para poder llevar este adelante”.

Bill Zisch señaló: “Queríamos compartir esto con la Mesa para que sus miembros pudieran comprender nuestro interés y nuestras inquietudes”. Josh Lipton añadió: “Aquí estamos fomentando la credibilidad. Esto es muy importante”.

### Estudio de evaluación del agua. Próximas etapas

El grupo de expertos en recursos hídricos señaló que sus próximas actividades se ajustarán a la secuencia siguiente:

1. Realizar una visita al terreno, la cual tendrá por objeto:
  - Conocer a los participantes en la Mesa, incluidos los grupos de ciudadanos, los representantes de ONG, el personal y los directivos de la mina, y los representantes del gobierno.
  - Visitar la mina y observar sus operaciones.
  - Observar recursos hídricos alejados de la mina que, según versiones, se han visto afectados por la actividad minera.
  - Observar aspectos ecológicos, por ejemplo en zonas donde, al parecer, se han dañado la flora y la fauna nativas.

En el apéndice se presenta un calendario provisional de las visitas al terreno y las reuniones.

2. Preparar una descripción preliminar de los trabajos donde se consignen los objetivos específicos del estudio, las actividades que se van a llevar a cabo y una evaluación inicial del marco geográfico y temporal del estudio. El equipo espera presentar dicha descripción a la Mesa en la reunión del 5 de marzo.
3. Obtener y estudiar con detenimiento los datos, mapas, estudios, informes y otra información existente que pueda ser de importancia para entender los posibles problemas relacionados con la cantidad y la calidad del agua en el lugar.
4. Preparar un plan de obtención y análisis de muestras. Presentarlo a la Mesa, recibir comentarios y rectificar el plan antes de iniciar el muestreo.

### **Protocolos de la Mesa**

El Comité de Coordinación preparó un conjunto preliminar de protocolos donde se bosquejaron la misión y los objetivos de la Mesa, la organización que esta adoptaría y la forma en que sus miembros planeaban trabajar en colaboración. El documento incluyó los siguientes componentes:

- Declaración de objetivos y la misión de la Mesa
- Objetivos de la Mesa
- Función de los representantes y del plenario

- Función del Comité de Coordinación
- Función de los grupos de trabajo
- Función de los facilitadores
- Normas para los observadores
- Normas de comportamiento
- Procedimientos de adopción de decisiones para el diálogo
- Capacitación de los representantes

El documento preliminar se sometió a la consideración de la Mesa. Posteriormente, se produjo un enérgico debate en cuyo transcurso los miembros propusieron varias modificaciones. El protocolo revisado se aprobó en la reunión de la Mesa del 29 de enero de 2002. El documento se distribuirá entre las instituciones participantes para que los representantes de cada una de ellas lo firmen.

### **Clausura de la Mesa**

Al cerrar las actividades de la Mesa, el equipo de facilitadores agradeció al grupo su compromiso, dedicación, laboriosidad y entusiasta contribución. Señalaron que se habían realizado grandes progresos desde la primera ocasión en que se reunieran a dialogar, en septiembre, con respecto a la relación de trabajo, el nivel de apertura, la riqueza de los debates y el grado de distensión entre los representantes. Los facilitadores señalaron luego a la atención del grupo una cesta con limas colocada sobre una mesa a la entrada de la habitación y explicaron que estas eran igualmente importantes en el proceso de diálogo. Los facilitadores habían escuchado que, según algunos participantes, las limas tenían una propiedad especial: limpiaban la atmósfera negativa y los resentimientos, y animaban el corazón y la mente. Al dejar la Mesa, cada participante recibió una lima para que lo depurara y alentara.

### **Calendario preliminar de los próximos talleres de capacitación y mesas de diálogo**

Febrero	<u>Grupo A, Taller III: Promoción de la armonía y el consenso, parte III. 22 y 23 de febrero de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 17.00 horas.</u>
Marzo	<u>Grupo B, Taller II: Promoción de la armonía y el consenso, parte II. 1 y 2 de marzo de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 17.00 horas.</u>  <u>Mesa de diálogo: 5 de marzo de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 18.00 horas.</u>
Abril	<u>Grupo B, Taller III: Promoción de la armonía y el consenso, parte III. 19 y 20 de abril de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 17.00 horas.</u>  <u>Mesa de diálogo: 30 de abril de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 18.00 horas.</u>
Mayo	<u>Taller de capacitación de instructores propuesto: 24 y 25 de mayo; 31 de mayo y 1 de junio de 2002.</u>

Junio	<u>Mesa de diálogo</u> : 4 de junio de 2002, Hostal Los Pinos, de 9.00 a 18. 00 horas.
-------	--

### **III. FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD PARA LA SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: CAPACITACIÓN DE LOS PARTICIPANTES EN EL DIÁLOGO EN MATERIA DE TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS PARA PROMOVER LA ARMONÍA Y EL CONSENSO**

#### **Sesión II del taller: Promoción de la armonía y el consenso**

El 19 y el 20 de enero, un grupo de aproximadamente 30 participantes que habían asistido al primer taller sobre solución de conflictos en noviembre pasado se reunieron nuevamente durante 16 horas para la segunda sesión del programa de capacitación. En este taller, partiendo de técnicas y conceptos presentados anteriormente, se estudiaron métodos de solución de problemas mediante la colaboración, sistemas de atención activa y condiciones para una comunicación eficaz; asimismo, se aplicaron técnicas y prácticas de solución de conflictos a un caso de negociación sobre cuestiones ambientales en el que intervinieron diversas partes.

El taller se inició pleno de energía, con una multitud de testimonios de participantes que compartieron sus experiencias personales sobre la forma en que habían aplicado las técnicas y destrezas adquiridas en el programa de noviembre para resolver los conflictos con que habían tropezado en su vida cotidiana.

Utilizando la técnica del “témpano de hielo” y pequeños casos, los facilitadores de la CAO lograron que los asistentes comprendieran mejor los distintos intereses y posiciones, e iniciaron un animado debate sobre el intercambio creativo de ideas y sobre la forma en que la técnica se puede emplear para hallar opciones que satisfagan numerosos y diversos intereses y necesidades.

En una animada actividad grupal se señalaron varios errores que es preciso evitar para que la comunicación resulte eficaz, entre ellos los rumores, las distorsiones, la información incompleta y la ambigüedad, y se dieron varios ejemplos extraídos de la situación actual de Cajamarca, en los cuales los obstáculos entorpecen la comunicación. En el cierre del taller se realizó una dramatización relacionada con una cuestión ambiental, con la intervención de diversas partes. En un ambiente de gran transparencia, los negociadores representaron los intereses de grupos ecológicos, propietarios de hoteles, grupos de agricultores, clubes deportivos e industriales. Practicaron técnicas de comunicación, definieron los problemas que debían solucionarse, identificaron sus intereses, utilizaron distintos comportamientos para mejorar las relaciones de trabajo, aliviaron los conflictos y lucharon contra la premura por hallar soluciones sin comprender cabalmente las preocupaciones y necesidades fundamentales de los demás. Los facilitadores detenían la dramatización cuando era preciso para que las partes pudieran pedir asesoramiento y asistencia estratégica a sus colegas y evaluar su eficacia como negociadores.

El mismo caso se utilizará como base para una de las sesiones de práctica de destrezas en el próximo taller de febrero, cuyo objetivo es analizar la función de terceros en la promoción de la armonía y el consenso.

En la actividad de clausura, los facilitadores de la CAO se ubicaron en círculo junto con los participantes, a quienes alentaron a imaginar, en el centro, una gran cesta de mimbre tejida a mano, colmada de las experiencias, los sentimientos y los valores compartidos por los participantes en los dos días del taller. Se invitó a cada uno de ellos a pasar al centro y manifestar qué cualidad o sentimiento deseaban dejar en la cesta, y qué elemento valioso deseaban llevarse como apoyo o fuerza positiva para que los acompañara en la vida. Por ejemplo: “me llevo felicidad y dejo tolerancia; me llevo paciencia y dejo trabajo; me llevo amistad y dejo mi persona”.

### **Primera sesión del taller: Promoción de la armonía y el consenso**

Un segundo grupo de alrededor de 30 participantes asistió a la primera de las tres sesiones de 16 horas sobre capacitación en solución de conflictos, el 26 y 27 de enero de 2002. El Comité de Coordinación escogió representantes de cada uno de los sectores que intervenían en la Mesa y los invitó a tomar parte en las sesiones. En el informe preparado por la CAO en diciembre de 2001 se presenta una descripción pormenorizada de los objetivos, actividades y módulos de capacitación.

Atendiendo a las observaciones y sugerencias formuladas por el grupo de seguimiento y Project Underground en noviembre, se introdujeron varias modificaciones a la primera parte de la serie de talleres.

1. La presencia de dos instructores que trabajaron junto con el grupo permitió estudiar con mayor profundidad la rica dinámica del grupo y el aprendizaje empírico derivados de las simulaciones, los casos y los juegos. Además, los instructores pudieron prestar más atención a cada participante y adecuar con mayor detenimiento los módulos de capacitación y los debates a los distintos niveles de experiencia y preparación de los participantes en el taller.
2. Los instructores consiguieron que en el taller hubiera un mayor intercambio de información, e incrementaron el grado de interacción, actividad y movimiento entre los participantes. Gracias a ello, los asistentes pudieron conocer y comprender mejor los conceptos y ampliar su capacidad para adaptarse a situaciones de conflicto interpersonal.
3. Los facilitadores trataron de prestar atención especial a la diversidad cultural y social de los asistentes, que se reflejaba en su reacción ante los conflictos. Por ejemplo, los instructores pidieron a los participantes que trabajaran en pequeños grupos y citaran proverbios y refranes populares que ilustraran las actitudes de la gente frente a las situaciones de conflicto. De esta actividad surgieron varios refranes que representan los cinco estilos, actitudes o estrategias que adopta la gente ante un conflicto:

Competir: “Golpe dado nadie te lo quita”.

Ceder o abandonar: “Dejar hacer, dejar pasar y sin problemas estar”.

Evitar conflictos: “No muevas el panal si quieres que las abejas no te piquen”.

Buscar soluciones de avenencia: “Favor con favor se paga”.

Colaborar: “Dos cabezas piensan mejor que una” y “Quien bien siembra, bien cosecha”.

4. En el módulo de práctica de negociación, los participantes tuvieron la oportunidad de intercambiar papeles: de partes pasaron a ser observadores. Después de una ronda de negociaciones, los observadores se transformaron en partes, y se los desafió a mejorar el acuerdo alcanzado por los negociadores anteriores.

Al concluir la sesión, se pidió a los participantes que describieran sus sentimientos y los conocimientos que habían adquirido. A continuación se transcriben algunas de las respuestas:

¿Cómo se siente?:

- Feliz
- Inspirado
- Receptivo
- Calmo
- Satisfecho
- Con voluntad de ayudar

¿Qué conocimientos adquirió?:

- Cómo relacionarme con colegas de otras instituciones que tienen intereses opuestos a los míos, para poder, no obstante, analizar e intercambiar experiencias.
- Cómo aprender jugando.
- Cómo trabajar a partir de intereses y necesidades en lugar de posiciones.
- Cómo comunicarme eficazmente con otra persona que tiene una visión diferente de la mía.

Al cabo de los dos días, todos los asistentes realizaron un juramento formal. Con una mano en el hombro de otro colega, cada participante se comprometió públicamente a aplicar y utilizar las destrezas, las técnicas y los conocimientos adquiridos en el taller en su trato con otros integrantes de su propia organización, con miembros de otras instituciones y con su familia.

Para este grupo se han previsto otras dos sesiones de 16 horas.

#### **IV. COMITÉ DE COORDINACIÓN**

El Comité de Coordinación ha conducido activamente los trabajos y el avance de la Mesa hasta el momento. El 1 de febrero de 2002, los miembros del grupo de facilitadores de la CAO se entrevistaron con el Comité de Coordinación, después de la reunión de la Mesa celebrada en enero, a fin de intercambiar ideas sobre su labor y planificar las próximas actividades. El temario de la reunión incluyó los puntos siguientes:

- Relación entre las Mesas de la CAO y el Consejo Transitorio de Administración Regional (CTAR).
- Reflexiones e información recogida. Mesa de la CAO reunida en enero.
- Temario de la Mesa del 5 de marzo.
- El futuro de la Mesa de la CAO: Creación de un sistema de solución de diferencias para el largo plazo.
- Nuevas instituciones de la Mesa.
- Logo de la Mesa.
- Examen de la función del Comité de Coordinación.

El Comité formuló varias recomendaciones que presentará a la Mesa el 5 de marzo.

1. Que para la próxima Mesa de CTAR se prepare un documento en el cual se presente oficialmente a la Mesa de Diálogo y Consenso de la CAO-Cajamarca, es decir, se informe a los participantes quiénes somos y se describan nuestra misión,

nuestros protocolos, las actividades que hemos realizado hasta el momento y nuestros proyectos para el futuro.

2. Que se invite a Minera Yanacocha a presentar los planes de desarrollo que esté contemplando para 2002 y a indicar los resultados que espera obtener.
3. Que se brinde a la Mesa la oportunidad de hacer su aporte a la fundación sobre cuya creación están llevando a cabo actualmente conversaciones representantes de la mina y de la comunidad.
4. Que la Mesa cree un grupo de trabajo sobre desarrollo socioeconómico.
5. Que la Mesa discuta una propuesta práctica sobre un proyecto para afianzar la Mesa de la CAO y crear un sistema viable de solución de diferencias que abra el diálogo, impida el conflicto y resuelva cuestiones de interés para la mina y la comunidad. Tal sistema debería ser dinámico, tener una sólida base de apoyo, presencia local, orientación y la confianza de la comunidad y la mina, y debería contribuir a la estabilidad de la comunidad.

## **V. SAN JUAN, CHOROPAMPA y MAGDALENA**

Como respuesta a la preocupación permanente sobre la situación sanitaria de la zona afectada por el derrame de mercurio ocurrido el 2 de junio de 2000, la CAO ha accedido a convocar y organizar un grupo de especialistas en medicina, de renombre internacional, para llevar a cabo una investigación médica. Lamentablemente, reunir un grupo adecuado de esas características está demorando más de lo previsto. La CAO continúa buscando, en universidades de América del Norte, grupos que tengan el prestigio y los conocimientos especializados requeridos.

## **VI. CONCLUSIÓN**

La Mesa de Diálogo y Consenso CAO-Cajamarca se ha visto fortalecida en los últimos meses por el trabajo, la dedicación y el compromiso de sus miembros. Ha comenzado a forjar su identidad y a cobrar reputación de mesa profesional, técnica y orientada a la obtención de resultados.

Es evidente que los participantes en los cursos de capacitación han tenido una influencia positiva en los procesos de diálogo empleados en la mesa. Mediante su interacción han demostrado que toman con seriedad la capacitación recibida y han aplicado eficazmente las enseñanzas extraídas de los talleres, creando condiciones de mayor apertura, facilitando un satisfactorio intercambio de puntos de vista, etc. En parte, la capacitación tiene por objeto equilibrar las relaciones de poder en la mesa. Habíamos observado que, como suele suceder en estos casos, ante la disparidad de conocimientos, participación y experiencia en procesos de negociación, es preciso fomentar las habilidades necesarias para llevar adelante dichos procesos, en muchos casos condición previa para un diálogo provechoso.

Es igualmente alentador observar que se está plasmando el segundo grupo de participantes, quienes aportarán nuevos conocimientos especializados a la Mesa.

El Comité de Coordinación es otra fuerza positiva inestimable para el desarrollo de la Mesa. Ha prestado asesoramiento y aportado su estrategia y buen criterio al grupo de facilitadores de la CAO. Es especialmente digno de mención el borrador de los protocolos que prepararon con tanta diligencia. Este documento dotó al grupo de una mejor organización y contribuirá a fijar el rumbo de la Mesa. Nos gratifica y alienta observar estos indicios de identificación y liderazgo en el grupo de coordinación. Tenemos entendido que el Comité está dispuesto a reunirse incluso durante la semana de Carnaval. Manifestamos nuestro reconocimiento por su ayuda y dedicación.



Quisiéramos hacer una última observación para destacar la importancia del intercambio que tuvo lugar entre el grupo y los especialistas en recursos hídricos durante la Mesa de enero. Se expresaron sin ambages reservas acerca de la neutralidad de los especialistas, a quienes se los sometió —de manera bastante apropiada, cabría agregar— a un interrogatorio perspicaz y minucioso encaminado a verificar sus antecedentes profesionales, capacidad, experiencia y objetividad. Aguardamos con interés su regreso a la Mesa de marzo.

## APÉNDICE

### CALENDARIO PRELIMINAR DE LAS VISITAS AL TERRENO Y LAS REUNIONES DE LOS EXPERTOS EN RECURSOS HÍDRICOS

28 de enero al 1 de febrero de 2002

<b>Lunes 28 de enero</b>	<b>Orientación y visita a la mina</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Alcalde Provincial de Cajamarca</li><li>• Reunión de información para el grupo</li><li>• Visita a la mina</li></ul>
<b>Martes 29 de enero</b>	<b>Mesa de diálogo y visitas técnicas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Presentación en la Mesa</li><li>• Ministerio de Agricultura</li><li>• Universidad Nacional de Cajamarca</li><li>• Valle y Vida</li></ul>
<b>Miércoles 30 de enero</b>	<b>Visitas a ONG y grupos de la comunidad</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• ADEFOR (no respondió)</li><li>• CEDEPAS (no respondió)</li><li>• SEDACAJ</li><li>• PRO AGUA</li><li>• Rondas Campesinas</li><li>• ASPADERUC</li></ul>
<b>Jueves 31 de enero</b>	<b>Visita a comunidades y cuencas de los ríos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Río Grande</li><li>• Río Porcón</li><li>• Porcón Bajo</li><li>• Porcón Alto</li><li>• Granja Porcón</li></ul>
<b>Viernes 1 de febrero</b>	<b>Reuniones en Lima</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• John Dow, Vicepresidente para América Latina, Newmont Mining Corporation</li><li>• Ministerio de Energía y Minas</li></ul>